Nota o tłumaczeniach i o władzy

Jego Ekscelencja*
Garland F. Byers, Jr., J.D., D.D.‡
Biskup dla Narodów, z apostolskiego posłannictwa

Jego Ekscelencja Garland F. Byers, Jr. nie twierdzi, że biegle włada wieloma językami, w których publikowane są pisma Uczonego w Piśmie Królestwa, i nie jest w stanie sam dokładnie przełożyć tekstu angielskiego na każdy z nich. Nie ma zespołu tłumaczy ani środków, by zatrudnić tłumacza dla każdego języka tej strony internetowej. Dlatego przedstawione tu tłumaczenia zostały przygotowane przy pomocy sztucznej inteligencji. Sztuczna inteligencja może popełniać błędy, a błędy takie są niezamierzone.

Sztuczna inteligencja jest powszechnie używana do błahych celów: fikcja, filmy, przelotne rozrywki i memy, które bawią przez chwilę, lecz nie wnoszą do ludzkiego życia żadnej trwałej wartości. Biskup postanowił używać jej w celu przeciwnym. Posługuje się nią, aby dodawać wartość, niosąc słowa Pisma Świętego i wierne omówienie wiary chrześcijańskiej chrześcijanom w diasporze i wierzącym pośród narodów w ich własnych językach. Według jego wiedzy żaden inny biskup jako osoba indywidualna nie podjął się takiego dzieła. Odczuł szczególne powołanie, by to uczynić, aby słowa Boga i Jego Chrystusa były dostępne dla wszystkich narodów.

Biskup składa szczere przeprosiny za każdy błąd w tłumaczeniu. Każdy taki błąd jest niezamierzony. Traktuje słowa Boga i naszego Pana Jezusa Chrystusa z największym szacunkiem i w żadnych okolicznościach nie usiłowałby szkodzić słowom naszego Pana, umniejszać ich lub obniżać ich wartości. Dzieło to jest ofiarowane z czcią oraz w świętej bojaźni przed potęgą Boga Wszechmogącego i

Jezusa Chrystusa, który oświadczył: „Dana mi jest wszelka moc na niebie i na ziemi” (Mt 28,18, Biblia Gdańska).

O władzy i jurysdykcji

Pisma Uczonego w Piśmie Królestwa są ofiarowane nieodpłatnie wszystkim czytelnikom, z każdego kościoła i każdej wspólnoty kościelnej. Ofiarowując je, biskup nie rości sobie żadnej jurysdykcji nad jakimkolwiek kościołem ani nad którymkolwiek z jego wiernych. Jego celem jest jedność chrześcijan i nie dąży on do odciągnięcia kogokolwiek od jego własnego kościoła. Biskup jest chrześcijaninem w sukcesji apostolskiej w Kościele Jezusa Chrystusa, bez preferencji, uległości czy uprzedzeń wobec jakiejkolwiek denominacji. Nic na tej stronie internetowej nie ma na celu odebrania jakiejkolwiek wspólnocie kościelnej jej roszczeń jurysdykcyjnych ani wzmocnienia roszczeń innej. Autor książki o tematyce chrześcijańskiej nie nabywa przez jej napisanie władzy nad tymi, którzy ją czytają. Każdy czytelnik pozostaje pod przewodnictwem własnego kościoła. To samo dotyczy każdego czytelnika tej strony internetowej.

Niemniej jednak na mocy swojej sukcesji apostolskiej biskup posiada władzę sakramentalną i przemawia z tą władzą w sprawach, których się podejmuje, tak jak prowadzi go do tego Duch Święty. Wynika stąd, że jego rozumienie tego, czego wymaga Pismo Święte, będzie niekiedy odmienne od rozumienia innych biskupów na całym świecie. Gdy pojawiają się takie różnice, nie prosi on żadnego czytelnika, by odstąpił od własnego kościoła. Prosi jedynie, aby każdy wierzący rozważył to, co zostało tu napisane, w świetle Pisma Świętego i postępował zgodnie z własnym sumieniem co do tego, czym jest prawda.